



# 19. Lehrmittel / Moyens d'enseignement Libri di testo

## Aspects thématiques

Dans le numéro 3/00, la revue *Babylonia* se proposait de fournir une vue d'ensemble de la production de manuels et de supports didactiques pour les L2 en Suisse et de vérifier jusqu'à quel point les postulats didactiques du Concept général pour l'enseignement des langues de 1998 avaient été réalisés dans les matériels publiés jusqu'en 2000. L'intégration et l'implémentation progressive du Cadre commun de référence (CECR) et du Portfolio européen des langues (PEL), l'impact de l'éveil aux langues, l'importance accordée à l'enseignement bilingue – aux approches de type EMILE (enseignement d'une matière intégrée à l'enseignement d'une langue étrangère) par exemple – ont toutefois fait apparaître d'importantes lacunes des moyens d'enseignement et la difficulté d'intégrer telles quelles ces nouvelles approches dans l'enseignement. De même, la perspective d'une introduction de deux langues étrangères à l'école primaire, selon le modèle 3/5, met en évidence la nécessité d'une meilleure coordination des plans d'étude et des moyens d'enseignement – pour les langues étrangères comme pour la langue de scolarisation –, de manière à permettre des transferts sur le plan des contenus, de la sensibilisation aux langues et aux cultures, du développe-

ment de stratégies, etc. En plus d'articles présentant et analysant différents manuels en usage ou en cours d'introduction, de nombreuses contributions de la revue ont ainsi pour but de présenter des pistes allant dans le sens d'une prise en compte de ces nouvelles approches.

Les problématiques et thématiques traitées sont les suivantes:

- Conception didactique des manuels (voir articles No. 4, 8, 9, 15)
- Discussion de concepts didactiques et/ou d'objets d'enseignement en lien avec des moyens d'enseignement: autonomie (article 10), jeux (article 9), etc.
- Critères d'évaluation pour les moyens d'enseignement (voir articles No 2, 4, 7)
- Liens entre les moyens d'enseignement, le Cadre européen de référence (CER), le Portfolio des langues (PEL) et les «standards» (articles No. 11, 12, 13 et 14)
- Matériels didactiques liés à des approches didactiques spécifiques: enseignement bilingue, éveil aux langues, didactique intégrée, intercompréhension entre langues voisines, etc. (Articles 5, 6, 14; voir également les fiches 4, 5 et 11)

## Numéros thématiques

**Babylonia 3/2000:** Lehrwerke im Fremdsprachenunterricht / Les manuels dans l'enseignement des langues secondes / I manuali nell'insegnamento delle lingue seconde / Manuals en l'instruction dals linguatgs

**Babylonia 4/2009:** Integrierte Sprachendidaktik und Mehrsprachigkeit / Didactique intégrée et plurilinguisme / Didattica integrata e plurilinguismo / Didactica integrata e plurilinguismem

**Babylonia 1/2011:** Valoriser toutes les langues à l'école / Ein Platz für alle Sprachen in der Schule / Valorizzare tutte le lingue nella scuola / Valurisar tut las linguas en scola

**Babylonia 1/2012:** Lehrmittel und Innovation in der Fremdsprachendidaktik / Moyens d'enseignement et innovation dans la didactique des langues étrangères / Manuali d'insegnamento e innovazione nella didattica delle lingue straniere / Meds d'instrucziun ed innovaziun en la didactica da linguas estras

## Articles

1. **Leo Koch:** Ein Lehrwerk ist doch kein Lesebuch (3/94)
2. **Marianne Roka:** Evaluierung der Lehrmittel für Alphabetisierung von Erwachsenen in Deutsch als Fremdsprache. (3/95)
3. **Jürg Niederhauser:** Rechtschreibung: welche Arbeitsmittel? (3/96)
4. **Peter Niklaus:** Das Konzept zur «Lernsoftware Bonne Chance I und II» (2/98)
5. **Claire de Goumoëns:** Vers la réalisation de moyens d'enseignement romands pour l'éveil aux langues (2/99)
6. **Hans-Ludwig Krechel:** Unterrichtsmaterialien für den bilingualen deutsch-französischen Erdkundeunterricht (4/99)
7. **Michel Nicolet:** Le choix de nouveaux moyens d'enseignement d'allemand (3/00)

8. **Claudio Nodari**: Deutsch für fremdsprachige Kinder - ein neues Lehrmittel entsteht (3/00)
9. **Pierre-Félix Delay, Lucrezia Marti, Hannelore Pistorius & Danièle Stalder**: Spiele in Lehrwerken / Jeux dans les manuels de langue (1/03)
10. **Käthi Stauer & Keith Sprague**: Topics, tasks and a resource book - Promoting learner autonomy in the primary English classroom (1/06)
11. **Béatrice Brauchli, Lotti Kuster & Matthias Marschall**: La méthode Tamburin et les standards du Portfolio européen des langues (PEL) (4/07)
12. **Sonia Rezgui**: Impact des standards pour l'évaluation du français avec Envol à l'école primaire (4/07)
13. **Claudia Coray**: Bildungsstandards – erste Weichen sind mit Stellwerk gestellt (4/07)
14. **Rosanna Margonis-Pasinetti**: Le PEL: outil privilégié pour le développement d'une didactique intégrée des langues? (1/08)
15. **Käthi Stauer-Zahner**: The Explorers model (4/08)
16. **Oswald Inglin**: Individualisierung und Reflexion im französischen Fremdsprachunterricht: das Portfolio (2/10)
17. **Marie-Aline Hornung**: Objet enseigné par la médiation d'un texte littéraire: un exemple en classe de FLE (1/13)
18. **Daniel Elmiger**: Getestet und für gut befundet? Erfahrungen mit dem neuen Fremdsprachenunterricht und den neuen Lehrmitteln in der Westschweiz und in den Passepartout-Kantonen (1/14)



Robert Delaunay, Tour Eiffel rouge, 1911.